

CANADIAN PACIFIC RAILWAY

Engleski

(Serbo-Croatian - English).

Šta Vi treba da
znate
na poljskom imanju.



Izdato od Odeljenja za
Kolonizaciju i Razvitak.

Prilikom Vašeg dolaska u Kanadu, Kolonizacioni Agent Kanadske Pacifičke Željeznice doći će na parobrod. On će biti potpuno na usluzi putnika, i to besplatno, da ukaže svaku pomoć u granicama njegove moći, dâ svako obaveštenje koje bude traženo, i da svima sredstvima olakša dolazak i iskrcavanje došljaka. Pitajte ga za sve što želite da znate o Kanadi. Ako Vam on ne bude mogao reći to, on će Vas uputiti na nadležno mesto.

OPŠTE.

GENERAL.

Gde ste bili?

Where have you been?

Gore (nad stepenicama).

Upstairs.

Na tavanu.

In the loft.

U podrumu.

In the cellar.

Vaša nadnica.

Your wages.

Vaša hrana.

Your food.

Vaša soba.

Your room.

Vaša postelja.

Your bunk.

Idite u postelju.

Go to bed.

Idite u kuću.

Go to the house.

Idite u staju (štalu).

Go to the barn.

Idite u polje.

Go to the field.

Plast (stog) slame.

Straw stack.

Varoš.

Town.

Željeznička stanica
(kolodvor).

Railway station.

ALATI.

IMPLEMENTS.

Namažite kola.

Grease the wagon.

Podignite rudu od
kola.

Lift up the tongue of
the wagon.

Stavite pletaru za seno
na kola.

Put the hayrack on
the wagon.

Dodajte mi čekić.

Hand me the hammer.

Dodajte mi zavrtanj
(nategač).

Hand me the wrench.

Dodajte mi tučak
(malj).

Hand me that block.

Dodajte mi čavlje.

Hand me some spikes.

Dodajte mi sekiru.

Hand me the axe.

Dodajte mi lopatu
(ašov).

Get a shovel.

Vi ćete ih naći u odaji
za alate.

You will find them in
the tool shed.

Vi ćete ih naći u žitnici.	You will find them in the granary.
Donesite mi dupli drven klin.	Bring me the double trees.
Donesite mi običan drven klin.	Bring me the single trees.
Obesite štrange.	Hook up your tugs.
Dodajte mi svrdlo (dleto).	Hand me the chisel.
Dodajte mi čabar ili kotvu.	Hand me the bucket or pail.
Dodajte mi nekoliko klinaca.	Hand me some nails.
Dodajte mi testeru (pilu).	Hand me the saw.
Donesite vilu.	Get a fork.
Donesite sekiru.	Get an axe.
Vi ćete ih naći u štali.	You will find them in the barn.
Zakačite uze (konopce).	Hook up your lines.

DONOŠENJE.

Donesite (iznesite)
malo sena.

Donesite (iznesite)
malo zobi.

Donesite (iznesite)
malo žita.

Donesite (iznesite)
malo slame.

Donesite (iznesite)
malo drva.

HAULING.

Haul (in—out) some
hay.

Haul (in—out) some
oats.

Haul (in—out) some
wheat.

Haul (in—out) some
straw.

Haul (in—out) some
wood.

HRANJENJE.

Nahranite kravu.

Nahranite ovce.

Nahranite tuke.

Nahranite svinje ili
prasce.

Nahranite konja.

Nahranite kokoši
(piliće).

Nahranite guske.

Dajte pomije svinjama
ili krmcima.

FEEDING.

Feed the cow.

Feed the sheep.

Feed the turkeys.

Feed the pigs or hogs.

Feed the horse.

Feed the chickens.

Feed the geese.

Give some slop to the
pigs or hogs.

VRTARSTVO.

GARDENING.

Okopajte krompire
(krtolu).

Hoe the potatoes.

Okopajte grah.

Hoe the beans.

Okopajte kupus.

Hoe the cabbage.

Okopajte repu
(blitve).

Hoe the beets.

Okopajte mrkvu.

Hoe the carrots.

Idite i donesite
trnokop.

Go and get a hoe.

Idite i donesite
grabulju.

Go and get a hand-
rake.

Idite i donesite lopatu.

Go and get a shovel.

Idite i donesite
srp. (kosu).

Go and get a scythe.

Sasecite korov.

Cut down the weeds.

OBEDI I RUČKOVI.

MEALS.

Dodjite na ručak.

Come in to dinner.

Dodjite na obed.

Come in to lunch.

Dodjite na doručak.

Come in to breakfast.

Dodjite na večeru.

Come in to supper.

RAZNO.

Dole kod bare.

Dole kod potoka
(reke).

Držite.

Ne puštajte.

Puvucite.

Ne popuštajte.

Stavite kotao.

Ja sam bolestan.

Donesite malo
kamene soli.

Natovarite djubre. X

Rastresite djubre. X

Natovarite slamu.

Natovarite kola.

Natovarite saonice.

Zapregnite konja u
dvokolice.

Sver — Istok —
Zapad — Jug.

MISCELLANEOUS.

Down by the slough.

Down by the creek.

Hold on.

Don't let go.

Pull.

Slack off.

Put on the kettle.

I am sick.

Get some rock salt.

Load up the manure.

Spread the manure.

Load up the straw.

Load up the wagon.

Load up the sled.

Hitch the horse to the
buggy.

North—East—West—
South.

OGRADE I KAPIJE.

Otvorite kapiju.
Zatvorite kapiju.
Stavite šip u kapiju.
Spustite ogradu.
Zategnite žicu.
Raspletite žicu.

FENCES AND FENCING.

Open the gate.
Shut the gate.
Drive a staple to hold
up the fence.
Let down the fence.
Pull the wire tight.
Splice the wire.

PRAVAC.

Pazite (gledajte).
Dodjite amo.
Idite tamo.
Gde?
✓ Sklonite se s puta.
Udaljite se.
Skočite.

DIRECTION.

Look out.
Come here.
Go there.
Where?
•Get out of the way.
Go away.
Jump.

VOŽENJE.

Ne vozite brzo.

Vozite po putu.

Vozite oprezno.

Ne vozite polako.

Vozite po bregu.

DRIVING.

Don't drive fast.

Drive out on the road.

Drive carefully.

Don't drive slow.

Drive on the hill.

KONJI.

Uhvatite konja
(kobilu).

Dovedite sivog konja
(kobilu).

Dovedite šarca
(kobilu).

Dovedite crnog konja
(kobilu).

Skinite opremu
(amove) sa konja
(kobilu).

Zapregnite četiri
konja.

HORSES.

Catch the horse
(mare).

Get the grey horse
(mare).

Get the bay horse
(mare).

Get the black horse
(mare).

Take the harness off
the horse (mare).

Hitch up four horses.

Zapregnite konje u kola.	Hitch up the horses to the wagon.
Zapregnite konje u drljaču.✕	Hitch up the horses to the harrow.
Zapregnite konje u stroj za vezivanje snopova.	Hitch up the horses to the binder.
Zapregnite konje u stroj za košenje.	Hitch up the horses to the mower.
Pazite da Vas konj ne udari.	Mind the horse does not kick you.
Stavite ram na konje.	Put a sweat collar on the horses.
Gledajte u konjske noge.	Look at the horses' feet.
Dajte zob konjima (kobilu).	Feed the horses oats.
Stavite ular na konje. ✕	Put halters on the horses.
Spremite ležište konjima za spavanje.	Bed down the horses.
Izvedite konja (kobilu).	Take out the horse (mare).
Dovedite belog konja (kobilu).	Get the white horse (mare).

Dovedite ridjeg konja (kobilu).	Get the sorrel horse (mare).
Stavite opremu (amove) na konja (kobilu).	Put the harness on the horse (mare).
Zapregnite dva konja.	Hitch up two horses.
Zapregnite šest konja.	Hitch up six horses.
Zapregnite konje u plug.	Hitch up the horses to the plough.
Zapregnite konje u stroj za sejanje.	Hitch up the horses to the seeder.
Zapregnite konje u ; grabulju (ralo).	Hitch up the horses to the rake.
Privežite konje.	Tie the horse(s).
Pazite da Vas konj ne ujede.	Mind the horse does not bite you.
Očistite konje.	Clean the horses.
Nahranite konje senom.	Feed the horses hay.
Napojte konje.	Water the horses.
Stavite konje u štalu.	Put the horses in the barn.
Jašite konja.	Ride the horse.

KRAVE I MUZENJE.

COWS AND MILKING.

Dovedite krave.	Fetch the cows.
Napojte krave.	Water the cows.
Nahranite krave zelenom hranom.	Feed the cows ensilage.
Napojte <u>bika</u> .	Water the bull.
Izvedite krave.	Take out the cows.
Otvorite motor na X stroju za <u>muze</u> nje.	Turn on the motor for the milking machine.
Pomuzite kravu posle teleta.	Strip the cows.
Skinite skorup sa mleka. X	Skim the milk.
Odnesite mleko u X skladište.	Take the milk to the factory.
Dovedite krave sa paše.	Bring the cows in from pasture.
Stavite krave u štalu.	Put the cows in the barn.
Nahranite krave senom.	Feed the cows hay.

Spremite ležiste
kravama za spa-
vanje.

Očistite kante za
mleko. ✕

Pomuzite krave.

Odnesite mleko u
kuću.

Odnesite mleko na
stanicu.

Nahranite telad.

Bed down the cows.

Clean the milk cans.

Milk the cows.

Carry the milk to the
house.

Take the milk to the
station.

Feed the calves.

SPRAVE.

IMPLEMENTS.

Donesite zavrtanj.

Donesite nategač.

Donesite ključ
(napinjač).

Get the monkey
wrench.

Get the pipe wrench.

Get the spanner.

SEME.

Donesite seme od
žita.

Donesite seme od
ovsa (zobi).

Donesite seme od
ječma.

Donesite seme od
raži.

Donesite laneno seme.

Metnite žitno seme u
sijač.

Metnite seme od ovsu
u sijač.

Metnite seme od
ječma u sijač.

Metnite seme od raži
u sijač.

Metnite laneno seme u
sijač.

Očistite žitno seme.

Očistite seme od ovsu.

Očistite seme od
ječma.

Očistite seme od raži.

Očistite seme od lana.

SEED.

Get the seed wheat.

Get the seed oats.

Get the seed barley.

Get the seed rye.

Get the flax seed.

Put the seed wheat in
the seeder.

Put the seed oats in
the seeder.

Put the seed barley in
the seeder.

Put the seed rye in
the seeder.

Put the flax seed in
the seeder.

Clean the seed wheat.

Clean the seed oats.

Clean the seed barley.

Clean the seed rye.

Clean the seed flax
seed.

KOKOŠ I PILIĆI.

Nahranite kokoši
zrnevljem. ✕

Pustite kokoši iz
kokošinjaka.

Stavite kokoši u
kokošinjak.

Pokupite jaja.

Stavite jaja u kutiju.

Odnosite jaja na
staniću.

Prebirajte jaja.

Rukujte jajima
oprezno.

Izvucite slomljena ✕
jaja.

Očistite stroj ✕ za
leženje jaja (inku-
bator).

Stavite jaja u inku-
bator.

CHICKENS.

Feed the chickens
grain.

Let the chickens out
of the coop.

Put the chickens in
the coop.

Collect the eggs.

Put the eggs in the
box.

Take the eggs to the
station.

Candle the eggs.

Handle the eggs care-
fully.

Take out the broken
eggs.

Clean out the
incubator.

Put the eggs in the
incubator.

Pustite toplotu u inkubator.	Turn the heat on in the incubator.
Pogledajte u inkubator i vidite kako se jaja legu.	Look in the incubator and see how the eggs are hatching.
Prevrnite jaja u inkubatoru.	Turn the eggs over in the incubator.
Nasadide kokošku na jaja.	Set the hen on the eggs.

ŠMRK I VODA.

PUMP AND WATER.

Idite na šmrk.	Go to the pump.
Idite na izvor (kladenac).	Go to the well.
Napumpajte malo vode.	Pump some water.
Izvucite malo vode.	Draw up some water.
Napunite korito.	Fill the trough.
Napunite čabar.	Fill the bucket.
Stavite malo tople vode u šmrk i raskravite ga.	Put some hot water in the pump and thaw it out.

POLYGLOT PRINTING CO., LTD., 72 PAUL ST., E.C.2.

Kancelarije Odeljenja za Kolonizaciju i Razvitak.

London, England:—

A. EWAN MOORE, *Colonization Manager*,
62-65, Charing Cross, S.W.1.

Montreal, PQ.:—

H. C. P. CRESSWELL, *Supt.*, 347, Windsor
Street Station.

Winnipeg, Man.:—

J. N. K. MACALISTER, *Supt. of Colonization*,
Room 99, Can. Pacific Rly., Winnipeg Stn.

Saskatoon:—

H. F. KOMOR, *Spec. Col. Agent*, Can. Pac.
Rly. Building.

Calgary:—

JAMES COLLEY, *Asst. Supt. of Colonization*,
9th Ave., 1st St. E.

Vancouver, B.C.:—

E. J. SEMMENS, *Trav. Industrial Agent*.

Local Agents:—

Zagreb:—

Dr. IVAN SHVEGEL, Petrinjska ulica 40.

Ljubljana:—

JOS. ZIDAR, Wilsonova Cesta 32.

J. S. DENNIS, *Chief Commissioner*, MONTREAL.

Or of any Canadian Pacific Agent.

**CANADIAN
PACIFIC**

to

**CANADA U.S.A.
JAPAN AND CHINA**

NAJVEĆI PUT SVETA.

Učinite Vaše putovanje u Kanadu
prijatnim i lakim na taj način,
što ćete uzeti putne karte, za čitav
put, za

Kanadske Pacifičke parobrode i vozove.

Za vožnju i plovidbu obratite se kod:
CANADIAN PACIFIC RAILWAY,
62-65, Charing Cross, London, S.W.1.